Porównanie tłumaczeń Hioba 36:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wszyscy ludzie wpatrywali się w nie, człowiek ogląda (je) z oddali. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wszyscy mu się przyglądali, człowiek oglądał je z oddali. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wszyscy ludzie je widzą, człowiek przypatruje się nim z daleka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wszyscy ludzie widzą ją, a człowiek przypatruje się jej z daleka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wszyscy ludzie go widzą, każdy patrzy z daleka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ogląda je każdy z radością, choć widzi je tylko z daleka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wszyscy ludzie wpatrywali się w nie z podziwem, chociaż człowiek widzi je tylko z daleka. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wszyscy je widzą, chociaż oglądają z daleka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dzieła te są widoczne dla każdego, choć człowiek może je oglądać tylko z daleka. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wszyscy ludzie je widzą, choć każdy ogląda je z daleka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Всякий чоловік в собі побачив, скільки є ранених смертних людей. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszyscy ludzie się w nie wpatrują, aczkolwiek śmiertelny widzi je tylko z daleka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Cała ludzkość się im przypatruje; śmiertelnik patrzy z daleka. |